



**JU'UN SB'A YA'TELTAJEL 1
SK'ELJEL B'A' JAKELOTIK-A
TOJOL-AB'AL**



Ju'un sb'a ya'teltajel 1 Sk'eljel b'a' jakelotik-a

Tojol-ab'al

D.R. © 2025. Universidad Autónoma de Chiapas
Boulevard Belisario Domínguez Km. 1081 sin número,
Colina Universitaria, Terán, C.P. 29050, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México

ISBN: 978-607-561-310-9

Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autor

Alejandro Díaz Cruz

La Universidad Autónoma de Chiapas forma parte de la Red Nacional de Editoriales Universitarias y Académicas de México, Altexto y de la Asociación de Editoriales Universitarias de América Latina y El Caribe (EULAC).

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura de los editores de la publicación; la información y análisis contenidos en esta publicación son estrictamente responsabilidad de los autores. Se autoriza la reproducción parcial o total de los textos aquí publicados, siempre y cuando se haga sin fines comerciales y se cite la fuente completa. Las imágenes de portada, la composición de interiores y el diseño de cubierta son propiedad de la Universidad Autónoma de Chiapas.

Hecho en México
Made in Mexico







HUMANISMO QUE TRANSFORMA

GOBIERNO DE CHIAPAS
2024 - 2030





GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

Eduardo Ramírez Aguilar

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

Roger Adrián Mandujano Ayala

Secretario de Educación del Estado de Chiapas

José Alfredo Ramírez Guzmán

Subsecretario de Educación Federalizada

Gilberto de los Santos Cruz

Subsecretario de Educación Estatal

Roberto Eduardo Grajales González

Subsecretario de Planeación Educativa

Sergio David Molina Gómez

Director del Instituto Chiapaneco de Educación para Jóvenes y Adultos





Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autor

Alejandro Díaz Cruz

Revisión Técnica

Antonio Gómez Hernández

Corrección de Estilo

Fernando Enrique Trejo Trejo

Diseño Editorial

Alejandro Ramírez Tapia

Formación Editorial

Marco Antonio Montero Ovando

Fotografía

Isela López Pérez
Juan Pablo Virgen Jiménez
Dirección de Comunicación Social de la UNACH





SB'A'AL

Jun Lokwanel	1
Lokwanel ja b'a Ya'teltajeli	2
TSome 1 CHyapas wa xb'ob' yuj	4
TSome 2 Ya'teltajel sjisjel	11
TSome 3 Ja jb'i'ili	27
TSome 4 Ja jmoj alijeli	29
TSome 5 Sat ts'ijb'anel A a	32
TSome 6 Sat ts'ijb'anel E e	38
TSome 7 Sat ts'ijb'anel I i	45
TSome 8 Sat ts'ijb'anel O o	52
TSome 9 Sat ts'ijb'anel U u	63
TSome 10 Sk'eljel pilan ek'ele sat ts'ijb'anel	70
TSome 11 sok 12 Sju'unil sjisulab'il ja jlujmaltiki	73





Jun Lokwanel

Ja ju'un sb'a ya'teltajel ja b'a sb'ejlal Matías de Córdova jun sje'jel jastal oj b'ob' jtukb'estik ja jastal wa x-ek' kujtiki' yuj ja ja' wa sk'ana ja ma' ay schol wa Xk'anwani sok wa Stukb'es. Ja ju'uni ay yi'oj skujlayub'il b'a sb'ejlal yiljel jb'ajtik lek b'a chab' k'umal, b'a sje'jel mi' stsajlajeluk sok sneb'jel b'a yoj jmojtik, ja' yuj wa x-ilxi ja sk'anjel jb'ajtik jastal oj jta'tik jlekilaltik, b'a jas oj jk'u'luktik sok oj kaltik yuj oj makunuk b'a oj ajoyukotik tsamal.

Ja jastal ja yaljel ja b'a ya'teltajel b'a niwan jchonab'iltik "CHyapas wa Xb'ob' yuj" ja ju'un iti' wa slokowotik b'a oj kiltik jastal ja ke'ntik oj b'ob' jtukb'estik ja jastal wa x-ek' kujtiki sok oj jchaptik jun CHyapas b'a oj jk'an jb'ajtik, oj jta'tik jastik sok oj jkoltan jb'ajtik. Ja stukb'esjel jb'ajtiki ti' oj jtultik yi b'a ke'ntik, sok slekil jk'ujoltik, skisjel jb'ajtik, sk'anjel jb'ajtik sok jun kaltsiltik oj jkoltan jb'ajtik.

Ja ya'teltajel iti' k'u'lxel b'a yojol ja CHyapasi b'a wa xk'anxi oj jtsom jb'ajtik b'a oj jnochtik yi ja sk'umajel sok ja sts'ijb'ajel ju'uni; ja jas wa xcho k'anxi yuj oj lokxuk sok oj monxuke tuk jmojtik b'a oj jtukb'estik ja b'a kulanotiki sok ja niwan lek jchonab'iltiki.

TS'akatal yuj ja wa xamojtayotikon ja b'a sb'ejlal ja sle'jel jun CHyapas wa sk'ana slekilal sok tsamal oj ajoyuk.

Eduardo Ramírez Aguilar
Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas 2024-2030



Lokwanel ja b'a Ya'teltajeli

K'uman tsats ja lo'il iti', alyab'ye ja neb'uman ke ja'ch jastal jun yaljel slekil wa x-ilxi ja oj ochuke sneb'jel sk'umajel sok sts'ijb'ajel ja ju'uni.

Jel lek xkilatikon ja te'yex jmoktik b'a oj jtultik yi ja a'tel iti':

Ja b'a jsak'aniltiki wa xneb'atik tuk jastik wa xmakuni kujtik b'a oj jna'tik jastal sb'ejlal ja jastik wa sjoyb'ayotiki', jastal ja b'a'yotiki sok jastik oj makunuk kujtik ja b'a jastik wa xk'u'lantik k'ak'u k'ak'u. Sok ja iti' wa xb'ob' ka'tik ek'uk ja jsak'aniltiki sok oj jtojb'estik jujuntik wokol wa x-ek' kujtik ja b'a yojol ja jsak'aniltiki'. Ja' yuj lek xk'elatik leki oj kiltik ke ja ke'ntiki jel jitsan ja jastik jneb'unejtik ja b'a yojol ja jsak'aniltiki'.

Ja' yuj, spetsanil ja jk'ujoltikoni wa xlokowextikon b'a sneb'jel t'un smoj ja jastal sok sat ts'ijb'aneli. Jastal jisub'al lutan ma k'atan wa xta'atik k'eljel b'a tuktukil luwar ay jas wa xyalawe jun jas wa xna'xi, jas wa xk'anxi, jas ma' wa sk'ana oj yalyab' jun jmojtik mi' yuj wa'nuk yiljel, ja' yuj wa sts'ijb'an yi.



Oj b'ob' kaltik ke ja sk'umajel sok sts'ijb'ajel ja ju'uni jun jastal oj cho b'ob' jk'umuk jb'ajtik. Yajni wa la ts'ijb'anitik wa xyamatik tuktukil sat ts'ijb'anel ja'ch jastal wa'ntik k'umal ja'xa ja yajni wa xk'umantik ju'uni ja'ch jastal wa'ntik smaklajel b'a mi' ma' te'y jmoktik lo'il, ja'toni ja yajni wa xna'atik syamjel ja sat ts'ijb'anel wa xtojb'i sok sat k'umali wa xna'atik jas wa xyala sok jastal wa xk'umaxi.

Sok sk'at k'ujolajel ojto waj kiltikon wa'nexa sk'umajel ab'ajex sok ja ts'ijb'aneli', oj b'ob' ak'u'lukex jun yal ju'un ya'jel kani ma oj ajek-ex jun jas wa xak'ana oj awal-ex sok oj ana'ex jas wa xyalawe tuk jmojtik ja yajni xata'awex k'eljel b'a tuktukil ju'un ts'ijb'anub'al jastal ju'un b'a spuktesjel, ju'un b'a sneb'jel, yal sju'unil k'u'luj wa'el, jun yal sju'unil julb'esnel ma tuk jastik wa xk'umaxi.

Wa xk'anawextikon, yujk'a wa xb'ob' awujilex ja we'nlexi ja CHyapasi wa xcho b'ob' yuj.



Tsome 1

CHyapac wa xb'ob' yuj

Ya'teltajel 1



Ja b'a sb'ajtanil sneb'jel iti', ja neb'umani oj a'juk yi jun yal ju'un ya'jel kani yuj jun smoj alijel, jun ma' lek wa xyila sb'aj sok ma jun mojan yi'oj sb'aj sok ja snaji.

K'ana yi'le ayi'e kan ja yal ju'un jawi sok alyab'ye ke ja ya'ni mito oj b'ob' sk'umuke'. Yuj ja ye'n sb'aje wa'n a'jel kan yi'le'i mi' sb'ejlaluk ja we'n oj ak'umuki ma pilan ma' oj yile'. Ja sk'at k'ujolanel sok ja wa sk'ana oj sneb' sk'umajel sok sts'ijb'ajel ja ju'uni, jel st'ilanil b'a oj b'ob' sneb' ja jastal wa sk'ana oj sna'e jas wa xyala ja yal ju'un ak'ub'al kan yi'le'i. Ja sneb'jel iti' oj jamjuk yi'le sate b'a oj yil-e tuk jastik oj sna'e sok tuktukil jastal wa x-ilxi ja jsak'aniltiki'.

K'ana yi'le ja neb'uman oj snok'-e ja yal ju'un b'a slam te'y b'a Ya'teltajel 1, b'a ja'chuk oj snol-e sok oj b'ob' sk'umuke ja yajni xts'ikwi ja sneb'jel sk'umajle sok sts'ijb'ajel ju'uni.



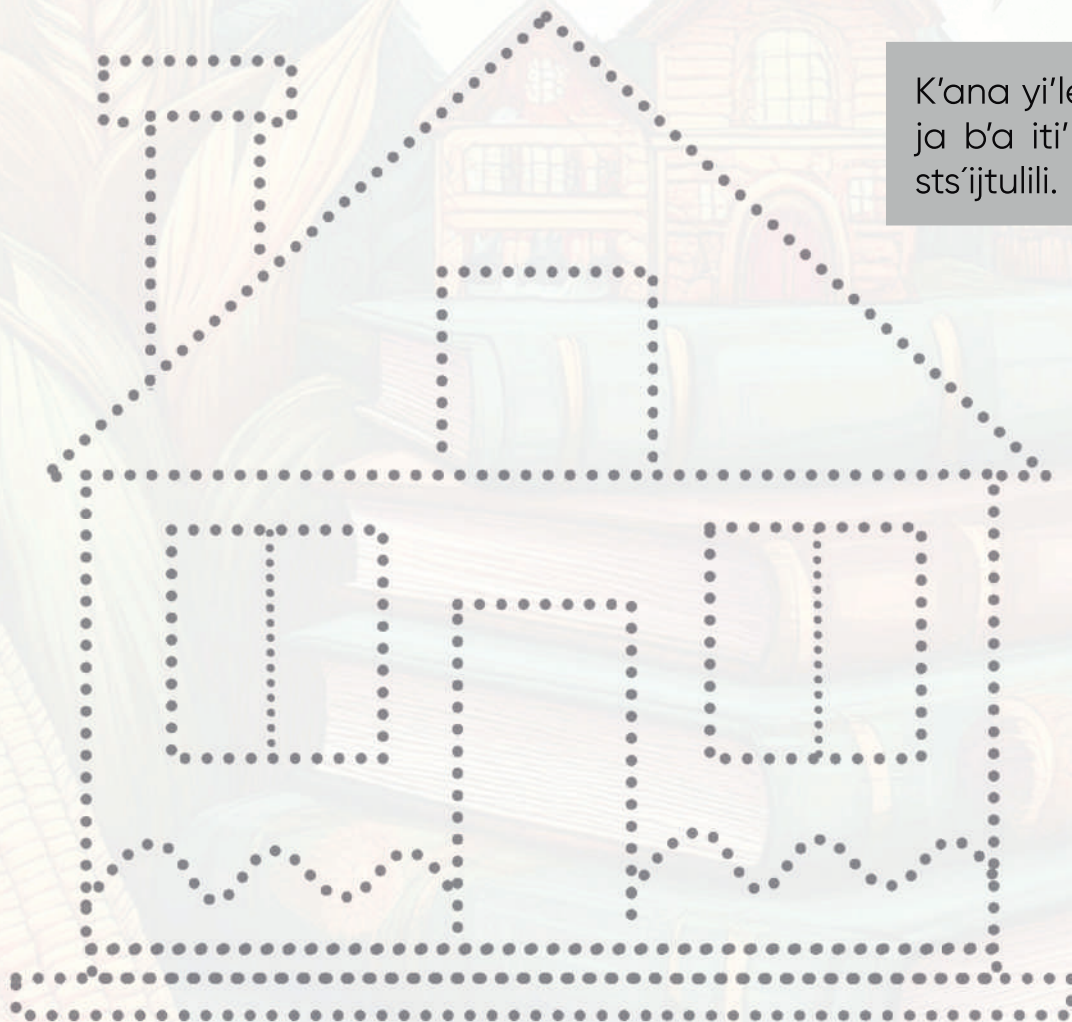
Ja yal ju'un ya'jel kani





Ya'teltajel 2

K'ana yi'le ja neb'uman a sjis-e jun na'its;
ja b'a iti' a skoltan sb'aje sok ja cholan
sts'ijtulili.





Ya'teltajel 3

K'ana yi'le ja neb'uman oj sjis-e. Alyab'ye a stsajlaye ja jujuntik jisan mak'an k'utsani, ja' chikan jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i.

Handwriting practice lines for the text. Each line consists of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line. Blue arrows indicate the direction of writing (left to right). The text is written in four groups, each on a set of three lines.



Ya'teltajel 4



Je'uman

Alyab'ye ja neb'uman oj sjis-e jastal iti' b'a oj ya'we sta' sb'aj ja jujuntik jisan mak'an k'utsani, ja' chikan jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i.

Four sets of handwriting practice lines. Each set consists of three horizontal lines with a dashed diagonal line in the middle. A blue arrow on the left of each set indicates the direction of the stroke.





Ya'teltajel 5

Alyab'ye ja neb'uman oj sjis-e jastal iti' b'a oj ya'we sta' sb'aj ja jujuntik jisan mak'an k'utsani, ja' chikan jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i.



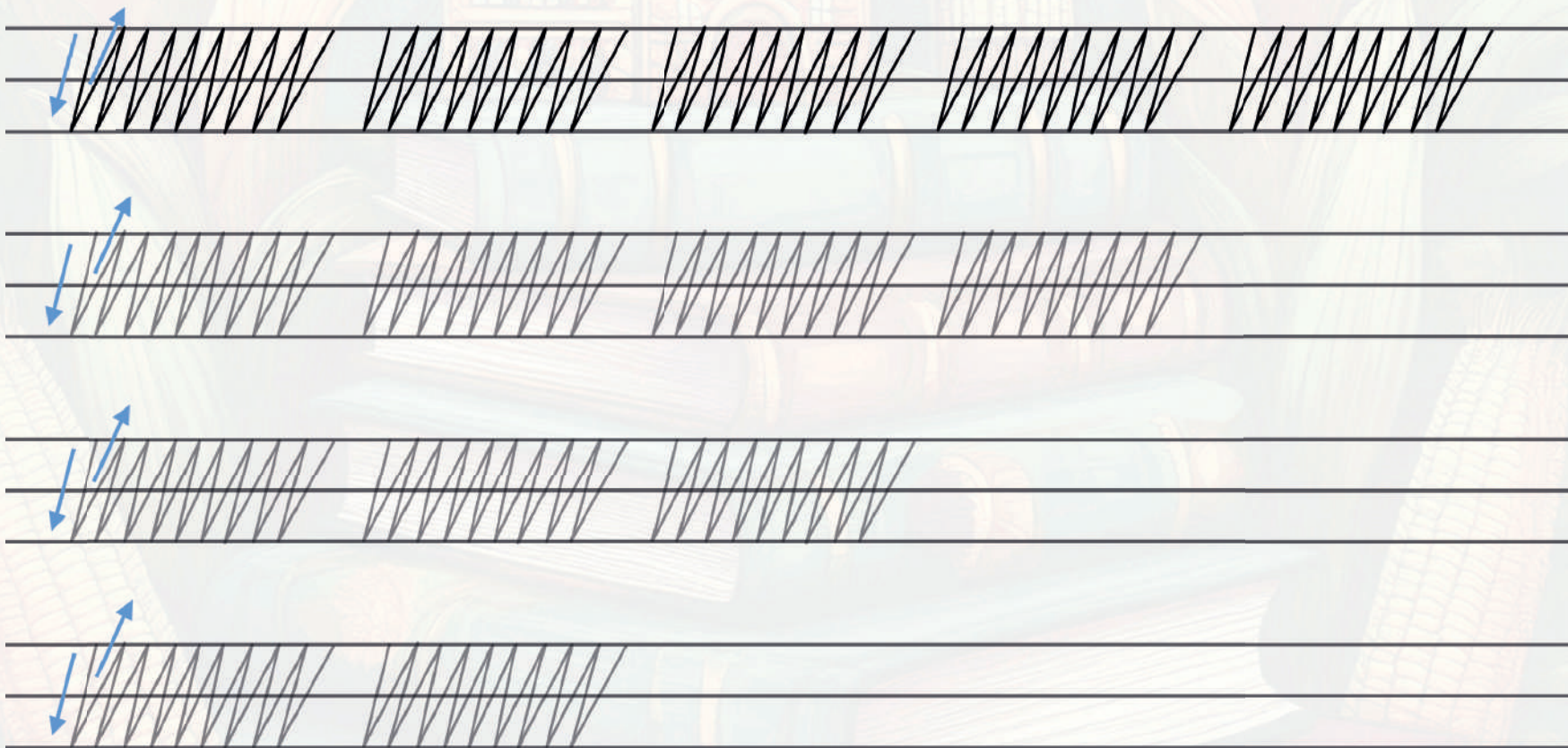
Tsome 2

Ya'teltajel sjisjel



Ya'teltajel 6

Je'a yi'le ja neb'uman jastal oj syam-e ja ts'ijb'anub'i; yajni sneb'awe'ta k'ana yi'le a sk'u'luke ja ya'teltajeli, ja' chikan ja jastal jun tojb'elxa.



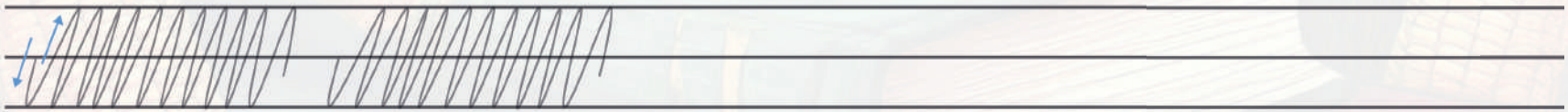
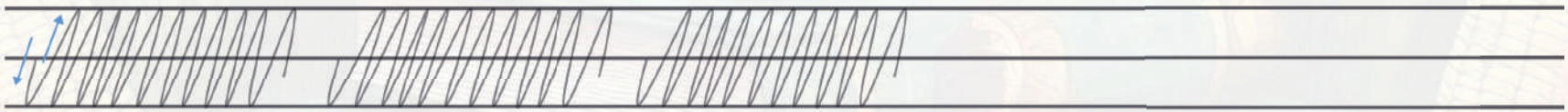
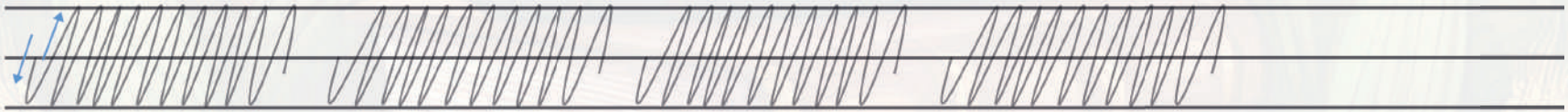
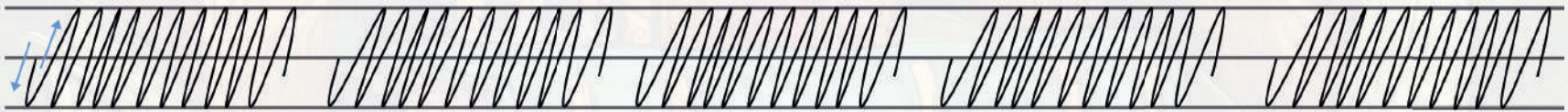


Ya'teltajel 7



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e ja jisub'al k'ik' yelawi sok jisawik ja b'a saktik t'un yelawi.





Ya'teltajel 8

K'ana yi'le ja neb'uman oj sjis-e jastal iti', b'a oj sts'iktese ja jujuntik jastiki.
T'ilan oj stsajlaye ja jujuntik jisan mak'an k'utsani, ja' chikan jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i.



Ya'teltajel 9



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman oj sjis-e t'un smoj, b'a oj sts'iktese ja jujuntik jastiki.
T'ilan oj stsajlaye ja jujuntik jisan mak'an k'utsani, ja' chikan jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i.

Handwriting practice lines for the word 'Je'uman'. The word is written in a stylized font across four rows of guided lines. Each row shows the word with blue arrows indicating the stroke order and direction for each letter. The first row shows the word 'Je'uman' with arrows indicating the stroke order for each letter. The second row shows the word 'Je'uman' with arrows indicating the stroke order for each letter. The third row shows the word 'Je'uman' with arrows indicating the stroke order for each letter. The fourth row shows the word 'Je'uman' with arrows indicating the stroke order for each letter.





Ya'teltajel 10

k'ana yi'le ja neb'uman oj sjis-e t'un smoj, b'a oj sts'iktese ja jujuntik jastiki.
T'ilan oj stsajlaye ja jujuntik jisan mak'an k'utsani, ja' chikan jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i.



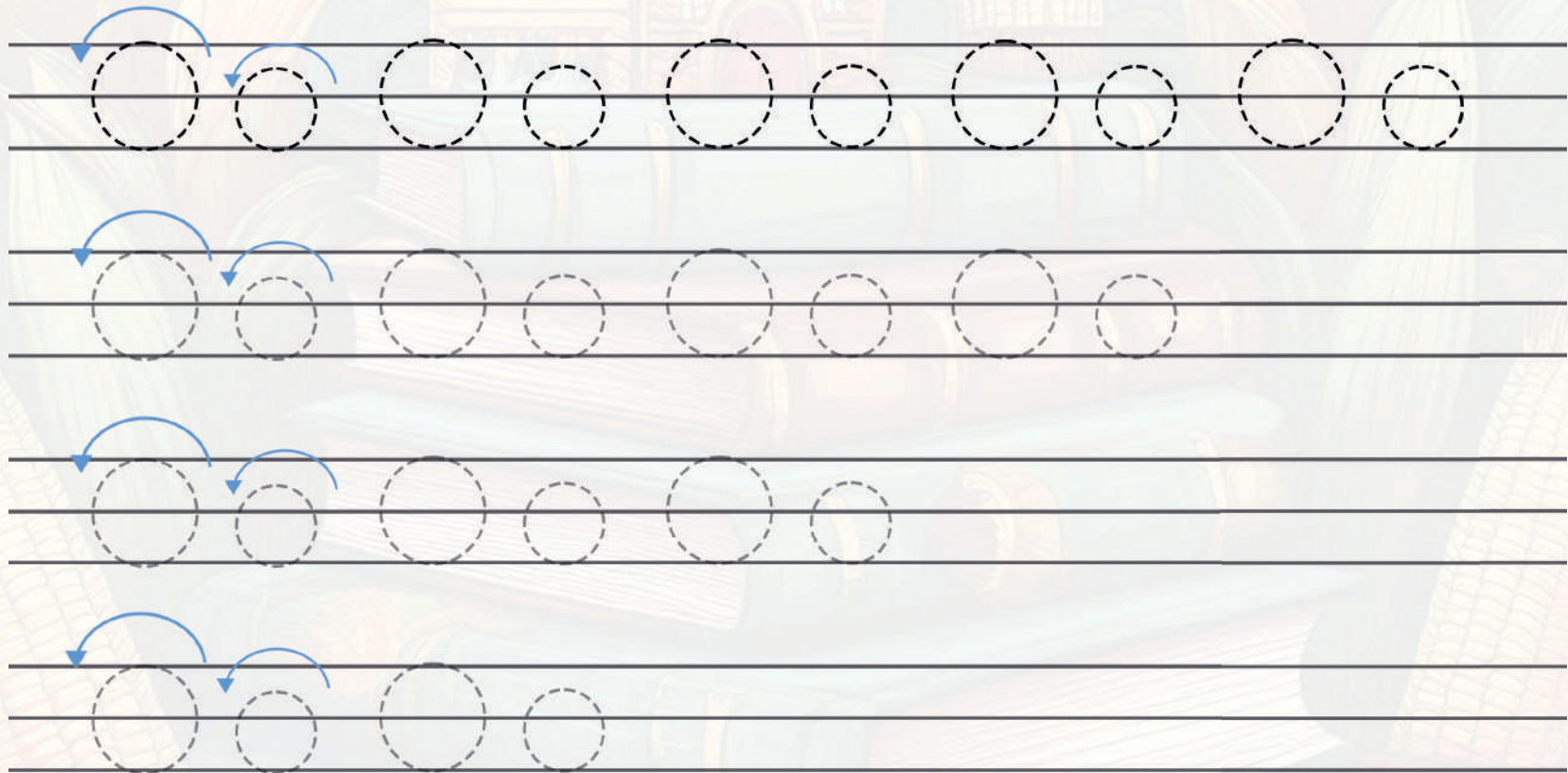


Ya'teltajel 11



Je'uman

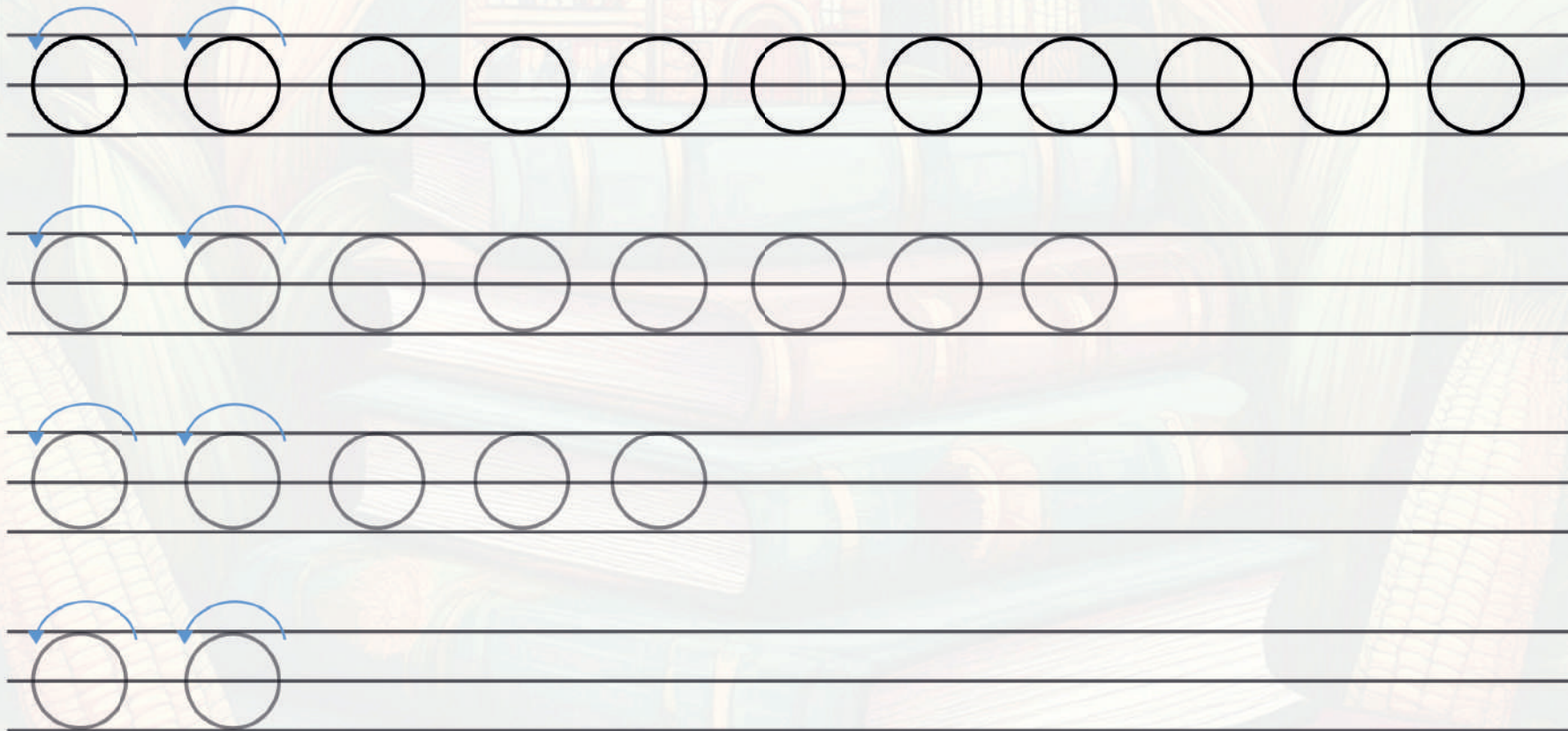
k'ana yi'le ja neb'uman oj sjis-e pilan ek'ele ja setani.





Ya'teltajel 12

Alyab'ye ja neb'uman a sk'el-e ja jisan k'ik' yelawi; tsa'an a sjis-e ja mas saktik yelawi sok a sjis-e pilan ek'ele ja b'a jisanxa'i.



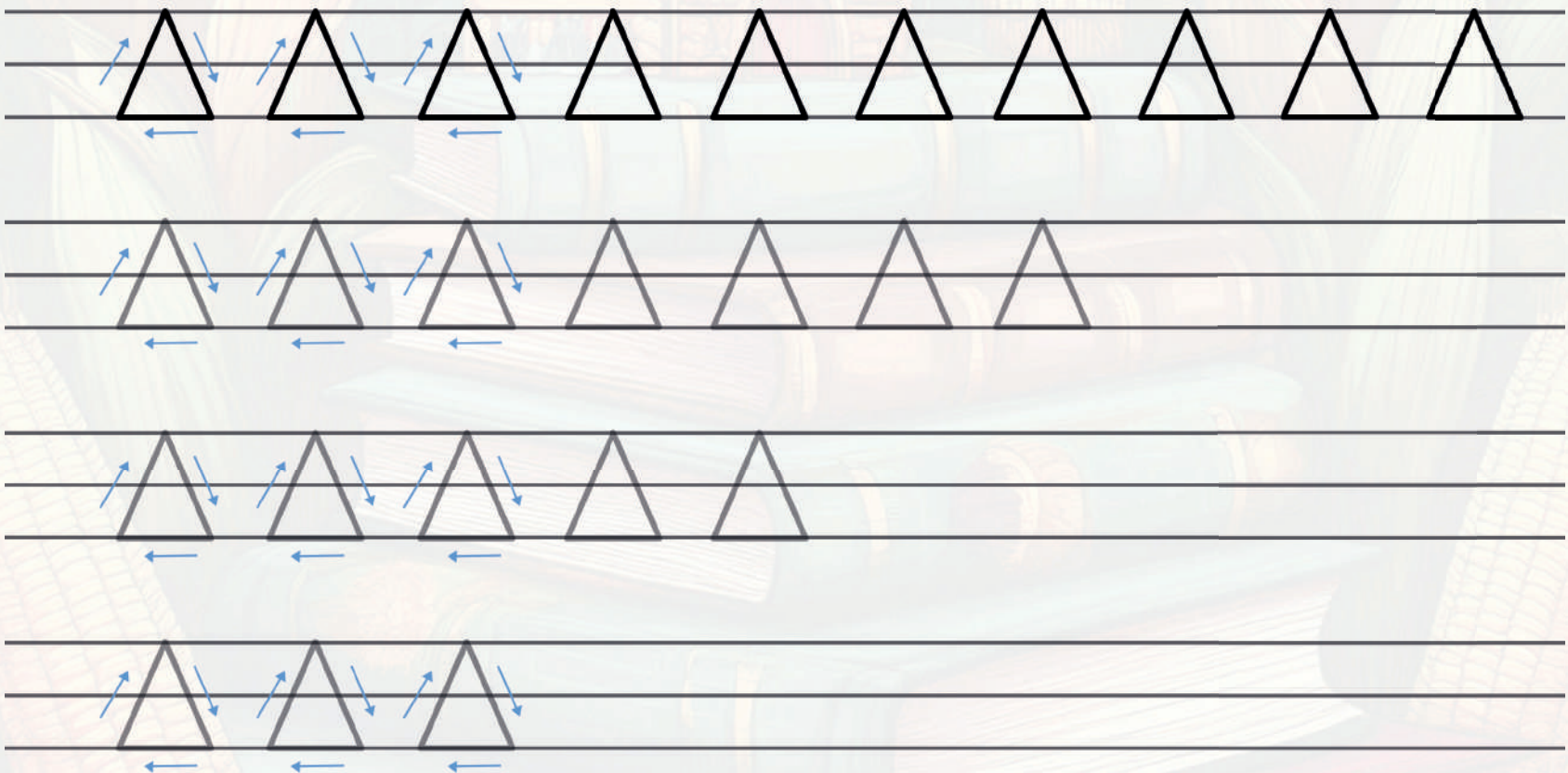


Ya'teltajel 13



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sjis-e ja jastik oxe schikini ja' chikan jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i.





Ya'teltajel 14

K'ana yi'le ja neb'uman a stsajlaye sk'u'ljel ja sjsjel tulxelxayi'i.

Three rows of handwriting practice lines. Each row consists of three horizontal lines (top, middle, bottom) and a series of vertical lines forming boxes. The first row has 10 boxes, the second row has 10 boxes, and the third row has 10 boxes. Blue arrows indicate the stroke order for writing the letter 'a' in the first box of each row: a horizontal line from left to right, a vertical line from top to bottom, and a horizontal line from right to left.

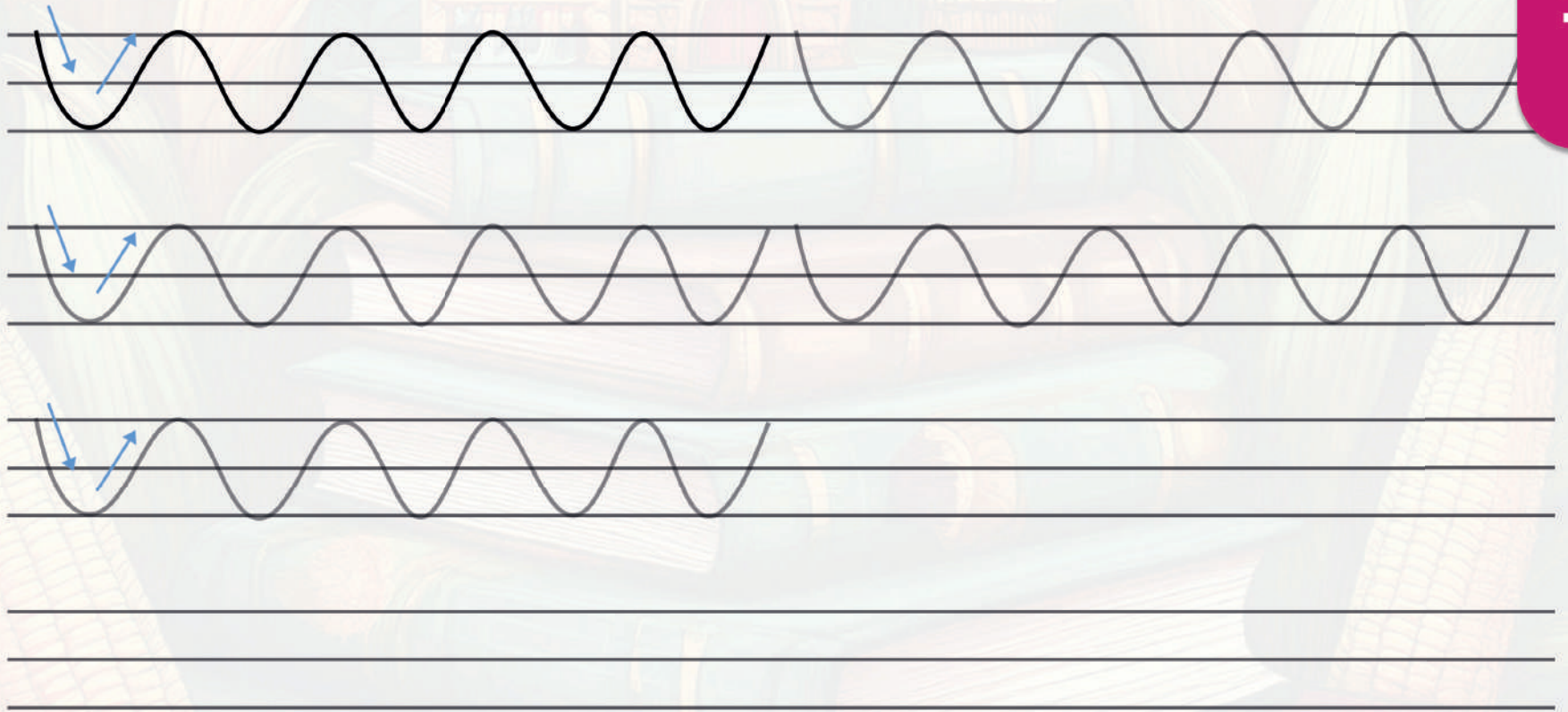


Ya'teltajel 15



Je'uman

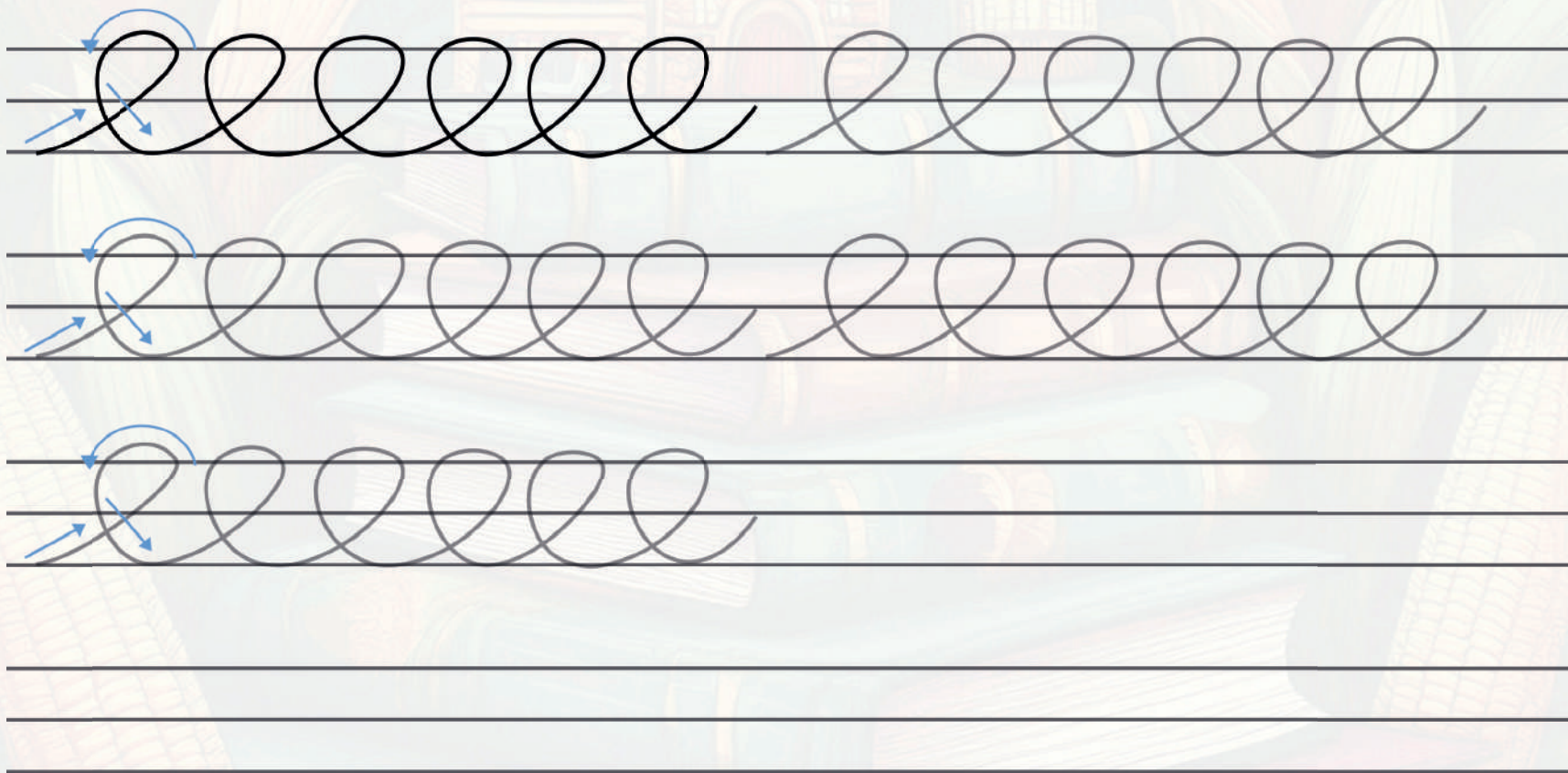
K'ana yi'le ja neb'uman a stsajlaye sk'u'ljel ja sjsjel tulxelxayi'i.





Ya'teltajel 16

K'ana yi'le ja neb'uman a stsajlaye sk'u'ljel ja sjisjel tulxelxayi'i.





Ya'teltajel 17



Je'uman

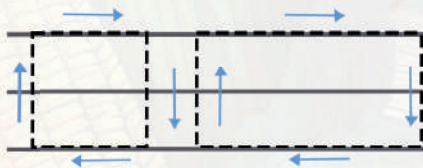
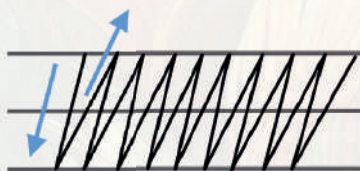
K'ana yi'le ja neb'uman a stsajlaye sk'u'ljel ja sjisjel tulxelxayi'i.





Ya'teltajel 18

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'u'luke tuktukil sjsjel sneb'uneje b'a oj stsajlaye ja mak'an k'utsan wa sje'awe ja jisan ay sni'i.



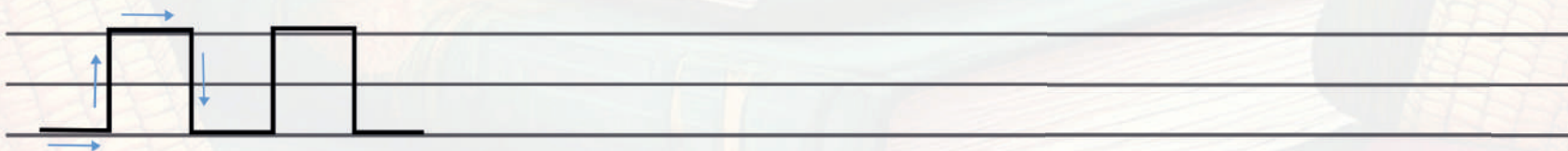
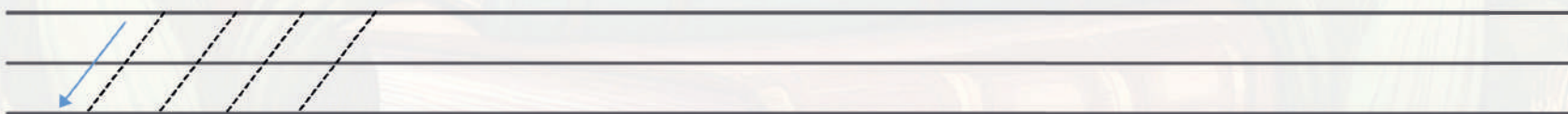
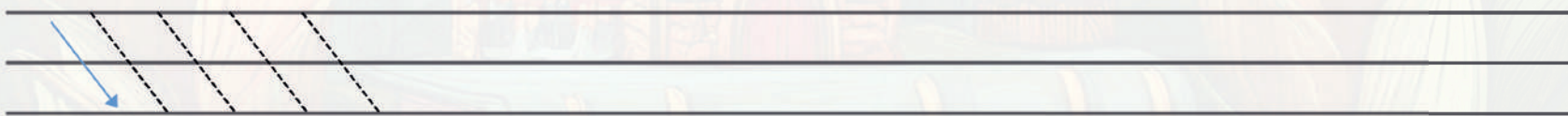


Ya'teltajel 19



Je'uman

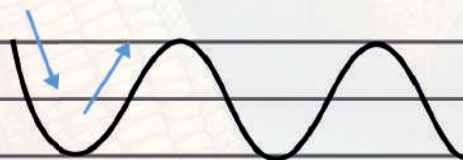
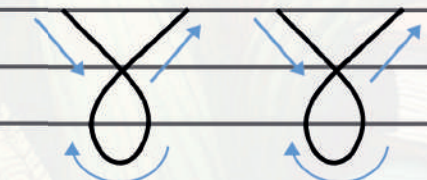
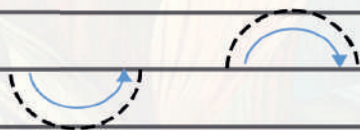
K'ana yi'le ja neb'uman a sk'u'luke tuktukil sjisjel sneb'uneje b'a oj stsajlaye ja mak'an k'utsan wa sje'awe ja jisan ay sni'i.





Ya'teltajel 20

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'u'luke tuktukil sjsjel sneb'uneje b'a oj stsajlaye ja mak'an k'utsan wa sje'awe ja jisan ay sni'i.





Tsome 3

Ja jib'i'ili



Ya'teltajel 21

Alyab'ye ja neb'uman ke ja ya'ni oj sneb'-e sts'ijb'ajel ja sb'i'ile'i. Ja' yuj, ts'ijb'an niwan jujun jujun ja sb'i'ile ja neb'umani b'a jun niwan lechan ju'un ma b'a *pizarrón*. Alyab'ye a sk'el-e jastal wa xajisa ja sat ts'ijb'aneli. TSa'an k'ana yi'le oj sts'ijb'aye sk'eljel jitsan ek'ele ja sb'i'ile ja b'a sju'une sts'ijb'ajeli sok ja b'a jisan te'y b'a ju'un iti'. Alyab'ye ke takal takal oj elyujile mas tsamal ja sjisjel ja sat ts'ijb'aneli.

A'yi'le ja neb'uman jun yal ju'un b'a oj sts'ijb'aye sk'eljel ja sb'i'ile'i, alyab'ye ke sok ja jawi oj sk'u'luke jun yal sju'unil sb'i'ile'.

A'yi'le ja yal b'a oj ya'we ochuk ja sju'unil sb'i'ile'i. Yujk'a wa xawila st'ilanil, koltane sok mok awal yab'ye ab'al.





Tsome 4

Ja jmoj alijeli



Ya'teltajel 22

Alyab'ye ja neb'uman ke ja ya'ni oj ya'teltaye sneb'jel sts'ijb'ajel sb'i'ile ma'tik wa sk' anawe sok a stsa'e ma'chunuk wa sk'anawe oj sts'ijb'aye yi jun ju'un b'a sjejel ma sb'a ya'jel kani.

Ja' chikan ja sjisanil b'a' jaktik-a te'y ib'elajel, alyab'ye ke oj sts'ijb'aye ja jujuntik b'i'ilali. Ja b'a iti' oj ats'ijb'an tsamal b'a jujuntik slam ju'un ja b'i'ilali b'a oj sk'el-e sok oj cho sts'ijb'ane ja ye'nle ja b'a oj wajuki.

Ja ke'ntikoni

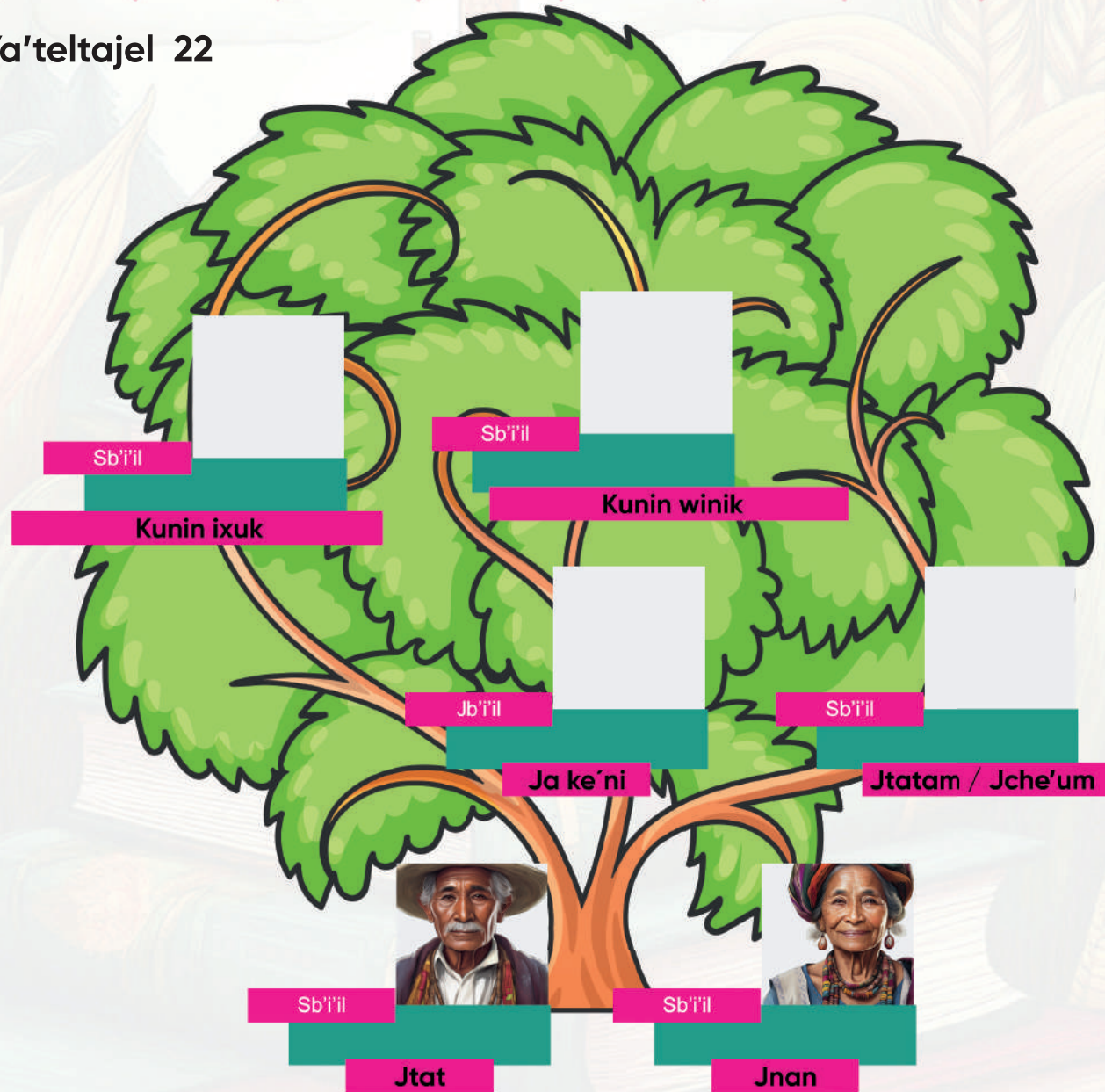


Ya'teltajel 22

Ja ke'ntikoni



Je'uman





Tsome 5

Sat ts'ijb'anel A a



Ya'teltajel 23

Alyab'ye ke wa'ntikxa stuljel yi sneb'jel sk'umajel sok sts'ijb'ajel ja ju'uni sok oj jtultik yi sneb'jel sts'ijb'ajel ja sat k'umal wa xk'umaniye stuch'ili.

B'a jun lechan ju'un ts'ijb'an sok yelaw **chak** ja sat ts'ijb'anel **"A"**, **"a"** jitsan ek'ele b'a oj yil-e jastal wa xak'u'lan sok ala tsats ja sb'i'ili. TS'ijb'an b'ajtan ja niwan sat ts'ijb'anel **"A"** sok tsa'an ja sch'inil sat ts'ijb'aneli **"a"**.

K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye ja sat ts'ijb'anel b'a jujuntik jisan te'y ib'elajel sok a ya'we yi yelaw **chak**, ja' chikan jastal wa sje'a ja jisan ay sn'i'i sok a yal-e jas sb'i'il.





Ya'teltajel 24

K'ana yi'le ja neb'uman a sb'on-e ja sat ts'ijb'anel **"A", "a"** sok yelaw **chak**.





Ya'teltajel 25

Alyab'ye ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel **"A", "a"** b'a jujuntik sat k'umal te'yi cho a slut-e sok yelow **chak**.

ja'

kaltsil

Armando

xajkal

alats

axux

K'ana yi'le a sts'iktse ja sat k'umal sok ja sat ts'ijb'anel me'yuki.

__lak'il

aj__n

__laj



Ya'teltajel 26

K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel **"A"**, **"a"** sok a slut-e sok jun setan.

a u n b
 b c y a y b
 A y g A
 y x a c a z
 w a r y
 d A d w A
 z p p t d w A n
 A z a A o L y
 a a A L p X
 z r z X d R z c

Ya'teltajel 27



K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel **"A"**, **"a"** b'a jujuntik sat k'umal sok a sjis-e b'a yib'el sok yelow **chak**.



alaj



ajan



ajmay



ajtab'



askal



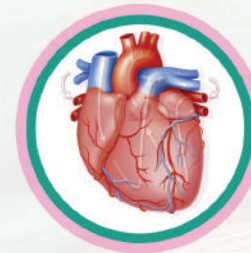
Ana



ak'ax



a'ach



altsil



ajk'al



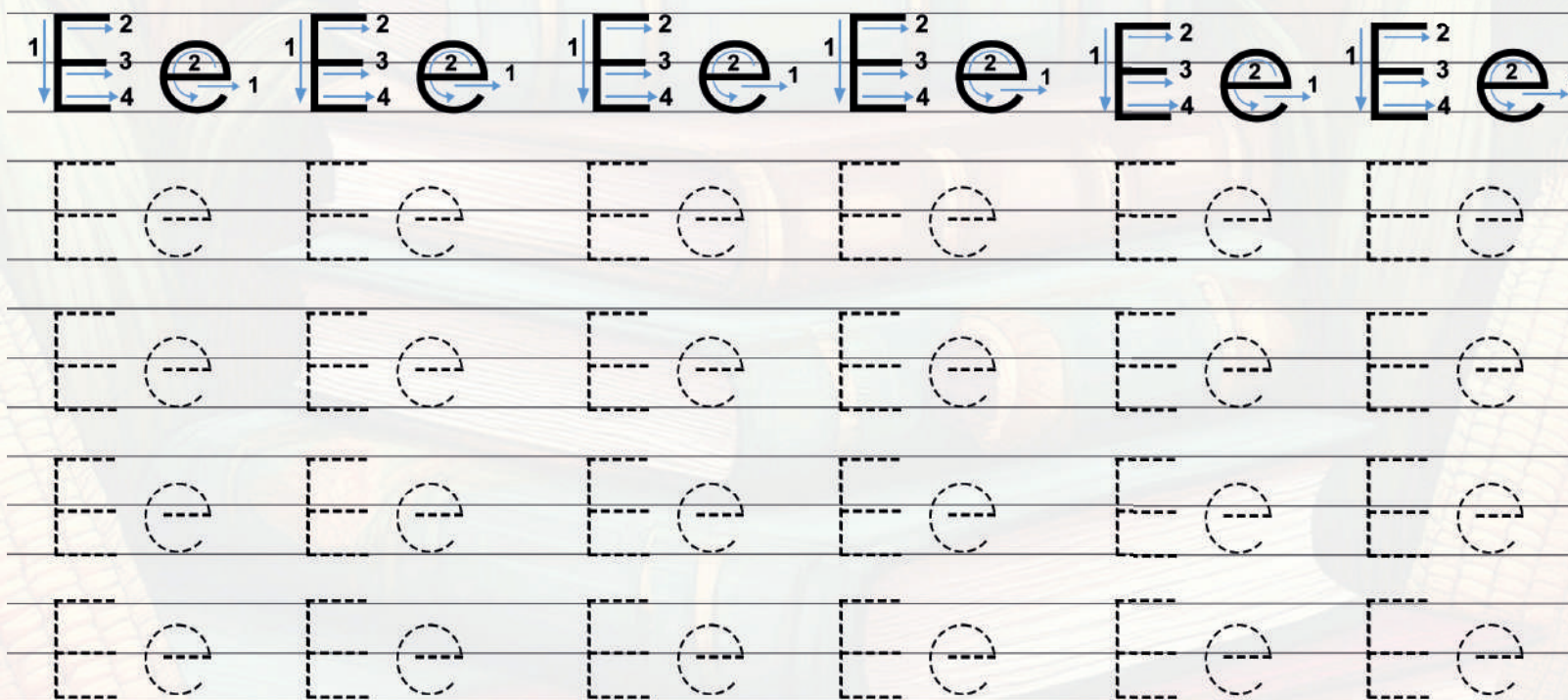
Tsome 6 Sat ts'ijb'anel E e



Ya'teltajel 28

B'a jun niwan lechan ju'un ts'ijb'an sok yelow **asul** ja sat ts'ijb'anel **"E", "e"** sok k'ana yi'le a sk'el-e lek jastal wa xk'u'lx'i, ala tsats sok jitsan ek'ele ja sb'i'il ja sat ts'ijb'aneli'.

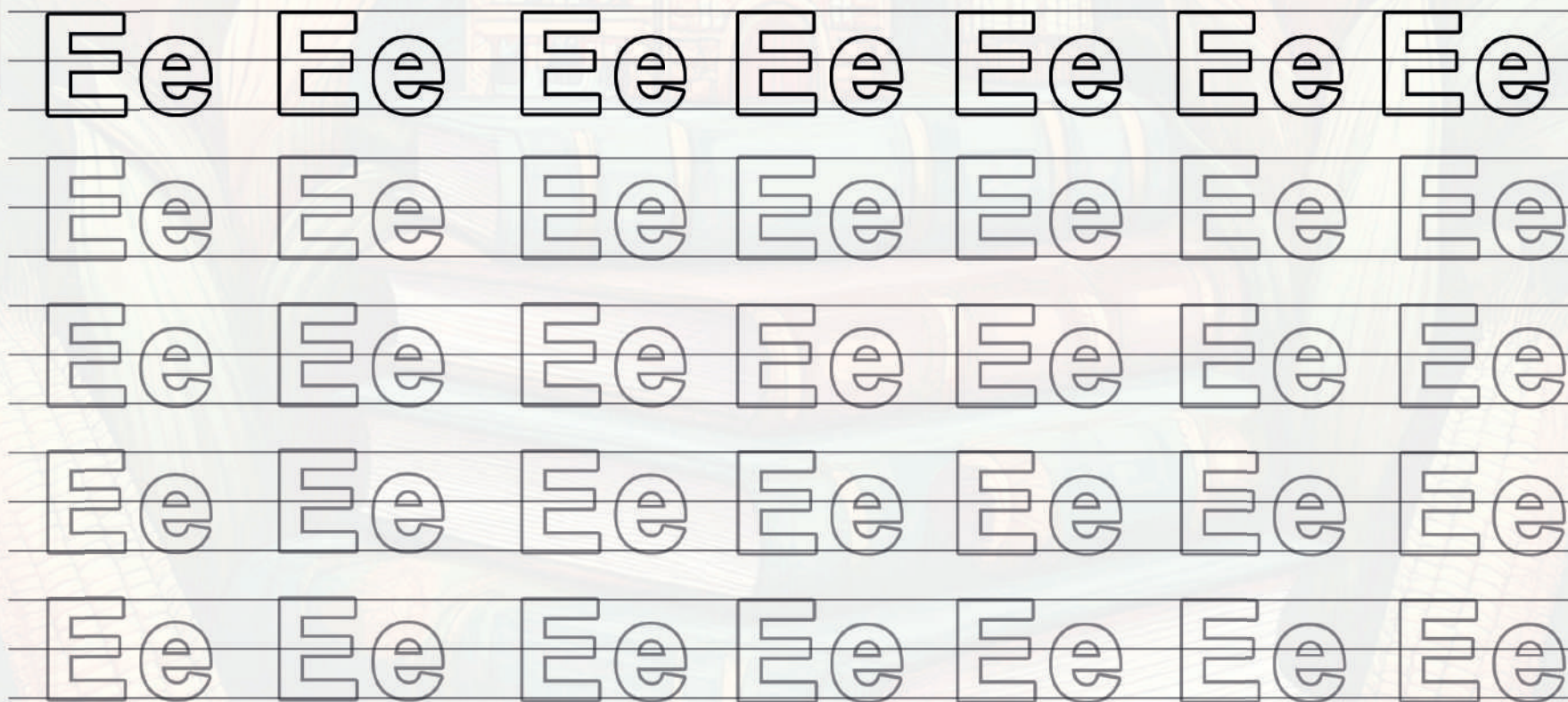
K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye ja sat ts'ijb'anel b'a jujuntik jisan te'y ib'elajel sok a sjis-e sok yelow **asul** ja sat ts'ijb'aneli', ja' chikan ja jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i sok a yal-e jastal wa xk'umani.





Ya'teltajel 29

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we yi yelaw **asul** ja sat ts'ijb'anel **"E", "e"**.





Ya'teltajel 30

Alyab'ye ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel "E", "e" b'a jujuntik sat k'umal te'ye ib'elajel sok a slut-e sok yelaw **asul**.

ek'

te'altik

echej

Elena

t'ent'ex

xujlem

K'ana yi'le a sts'iktse ja sat k'umal sok ja sat ts'ijb'anel me'yuki.

ch__j

kejkun__l

mesul__j



Ya'teltajel 31

K'ana yi'le ja neb'uman a set'-e ja sat ts'ijb'anel "E", "e" b'a jujuntik ju'un spuktesjel ma sk'eljel sok a snok'-e b'a yoj lutan iti'.





Ya'teltajel 32

K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye sk'eljel b'a lutan iti' ja sb'i'il jmojtik sok jastik wa stuluwe yi sok sat ts'ijb'anel "E", "e" ja sb'i'ile'i.





Ya'teltajel 33

K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel **"E"**, **"e"** ja b'a jujuntik sat k'umal te' yi sok a slut-e sok yelaw **asul**.



Esteban



echej



echal



enub'



ek'



ejal

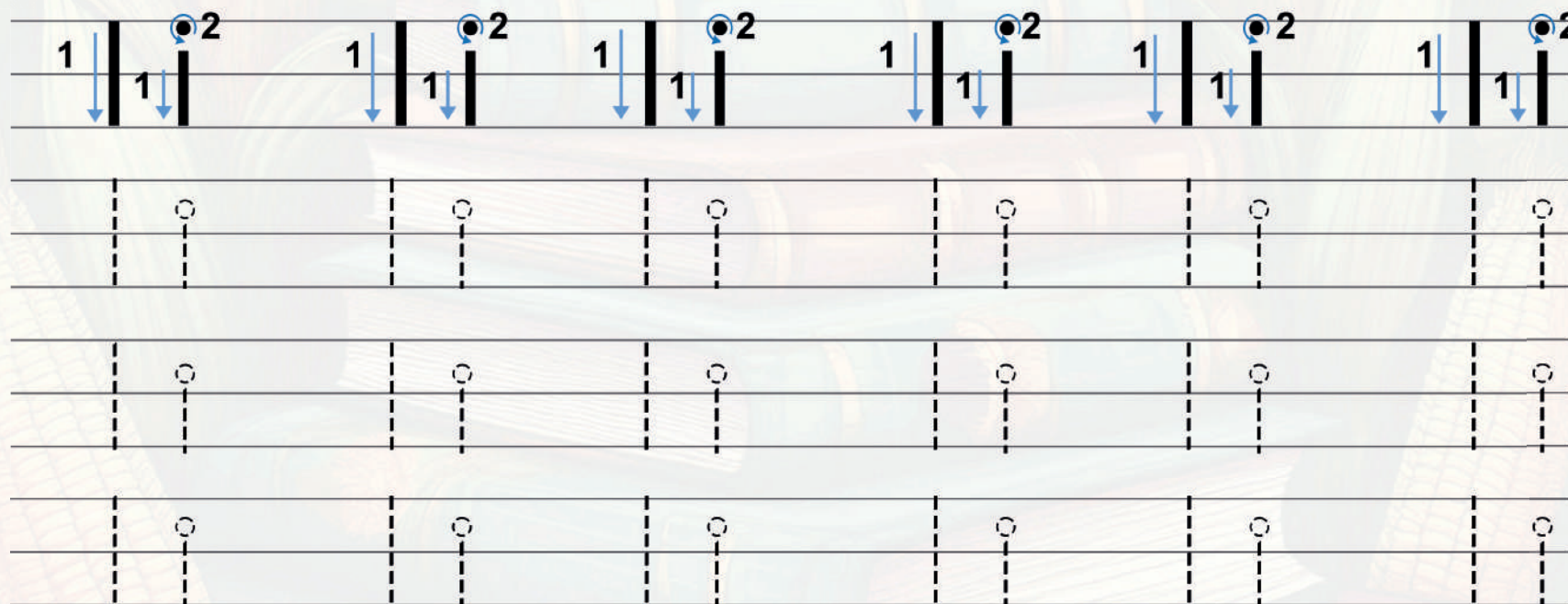
Tsome 7 Sat ts'ijb'anell i





Ya'teltajel 34

B'a jun niwan lechan ju'un ts'ijb'an sok yelow **chakal k'an** ja sat ts'ijb'anel "l", "i" sok k'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek jastal wa xk'u'lxì, ala tsats sok jitsan ek'ele ja sb'i'il ja sat ts'ijb'aneli. K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye ja sat ts'ijb'anel b'a jujuntik jisan te'y ib'elajel sok a sjis-e sok yelow **chakal k'an** ja sat ts'ijb'aneli, ja' chikan ja jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i sok a yal-e jastal wa xk'umani.





Ya'teltajel 35



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sb'on-e ja sat ts'ijb'anel "l", "i" sok yelaw **chakal k'an**.





Ya'teltajel 36

Alyab'ye ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel "I", "i" b'a jujuntik sat k'umal te'ye ib'elajel sok a slut-e sok yelaw **chakal k'an**.

Irma

ijkin

machin

nichim

liklik

xinan

K'ana yi'le a sts'iktese ja sat k'umal sok ja sat ts'ijb'anel me'yuki.

ch'ax___b'

ok'___l

___b'oy



Ya'teltajel 37



Je'uman

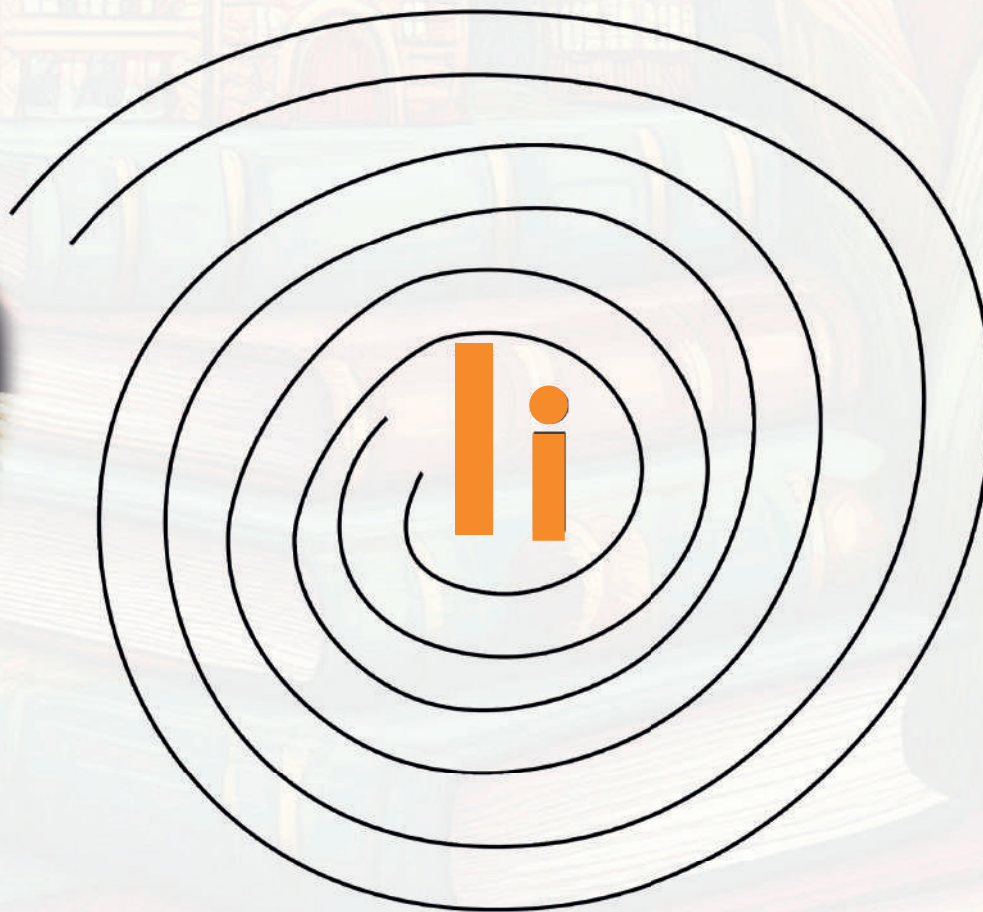
K'ana yi'le ja neb'uman oj stul-e yi b'a sat ts'ijb'anel "i", "i" sok oj k'otuke b'a b'a'y ja liklik'.





Ya'teltajel 38

K'ana yi'le ja neb'uman oj stul-e yi b'a sat ts'ijb'anel "i", "i" sok oj k'otuke b'a b'a'y ja iximi'.



Ya'teltajel 39



K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel "l", "i" ja b'a jujuntik sat k'umal te'yi sok a slut-e sok yelaw **chakal k'an**.



ixaw



ijkin



ib'oy



isak'



Irma



isim



nichim



liklik



Tsome 8

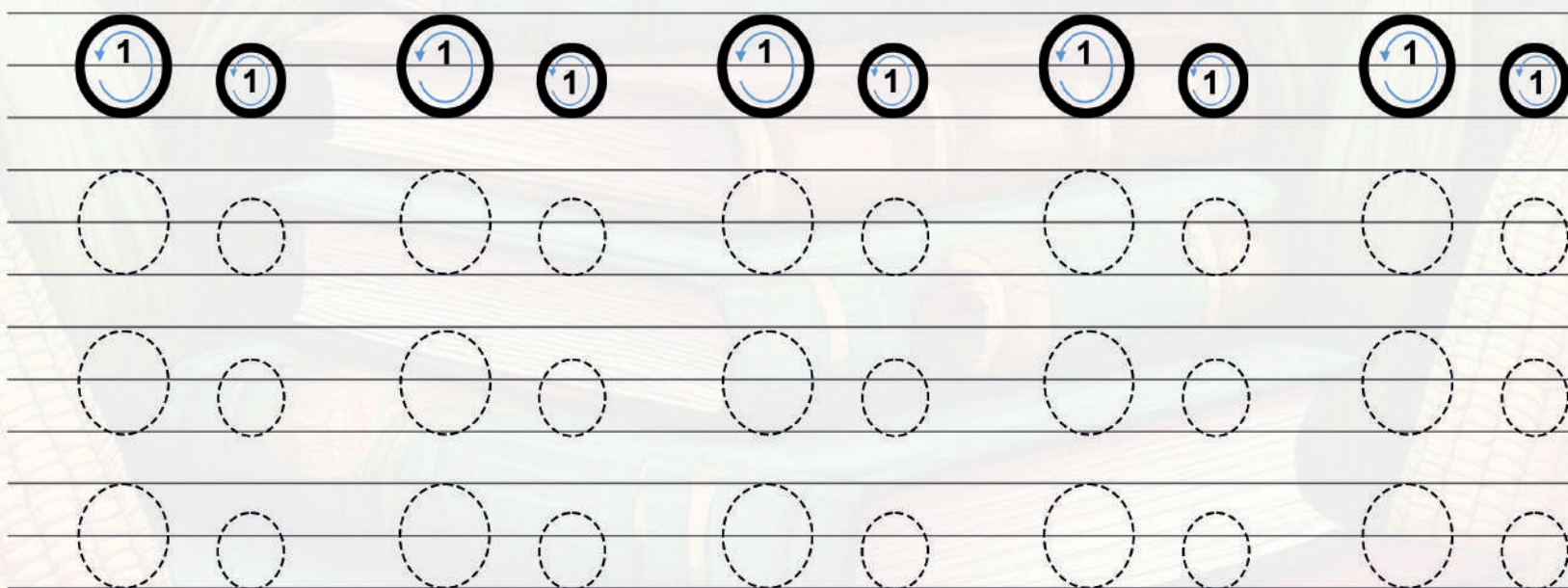
Sat ts'ijb'anel O o



Ya'teltajel 40

B'a jun niwan lechan ju'un ts'ijb'an sok yelow **kajpe** ja sat ts'ijb'anel "O", "o" sok k'ana yi'le a sk'el-e lek jastal wa xk'u'lxí, ala tsats sok jitsan ek'ele ja sb'i'il ja sat ts'ijb'aneli'.

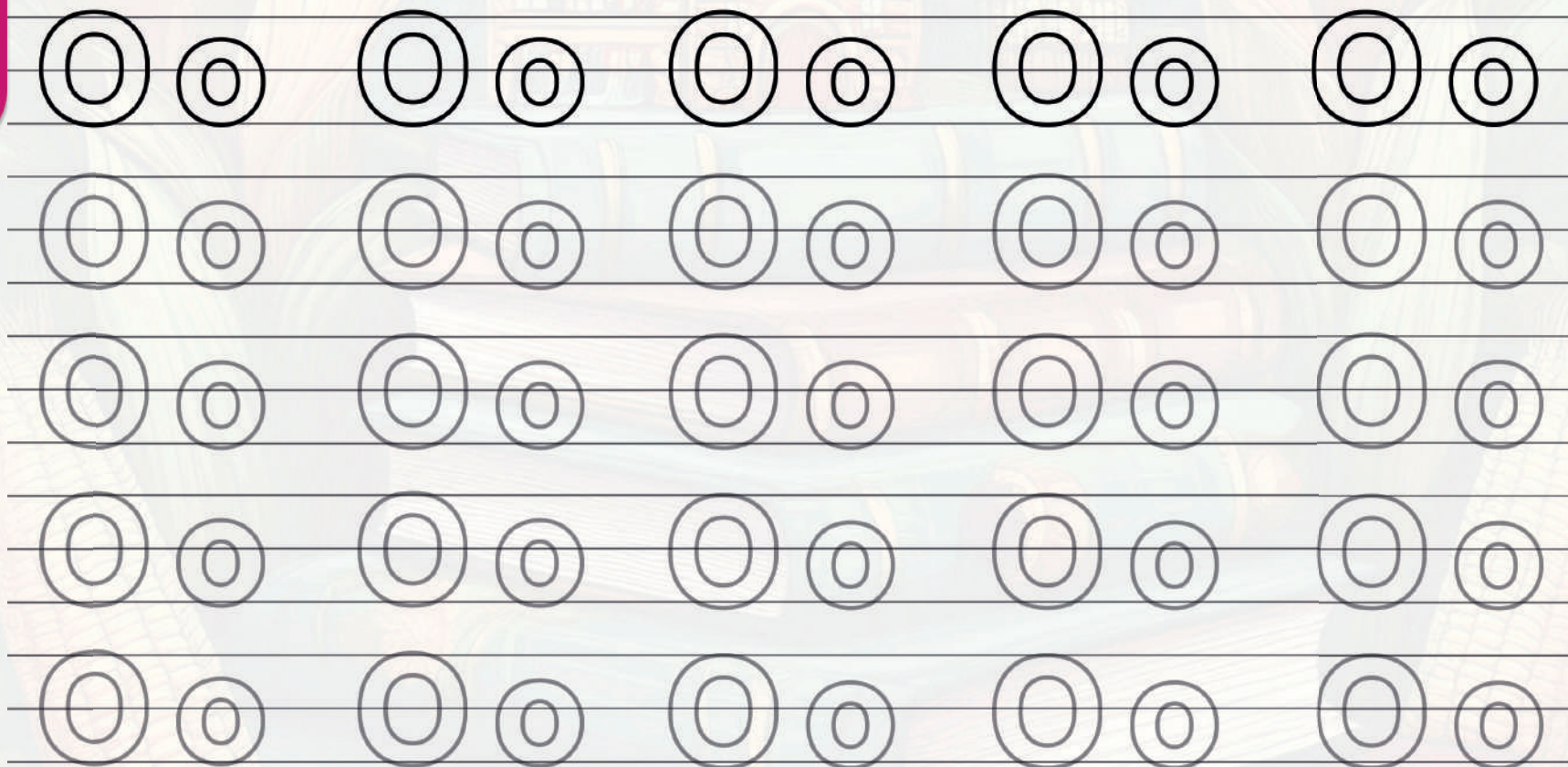
K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye ja sat ts'ijb'anel b'a jujuntik jisan te'y ib'elajel sok a sjis-e sok yelow **kajpe** ja sat ts'ijb'aneli, ja' chikan ja jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i sok a yal-e jastal wa xk'umani.





Ya'teltajel 41

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we yi yelaw **kajpe** ja sat ts'ijb'anel "O", "o".





Ya'teltajel 42

K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel **"O", "o"** ja b'a jujuntik sat k'umal te'y ib'elajeli sok a slut-e sok yelaw **kajpe**.

oxom

ojkots

mo'och

olom

k'ork'ox

Omar

K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ikte se ja sat k'umal sok ja sat ts'ijb'anel me'yuki.

I__b'al

lok__k

__k'il



Ya'teltajel 43

Alyab'ye ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel **"O"**, **"o"** ja b'a jujuntik sat k'umal te'yi sok a slut-e sok yelaw **kajpe**.



ok'il



oxom



olom



Olga



okem



on



ojkots



oy

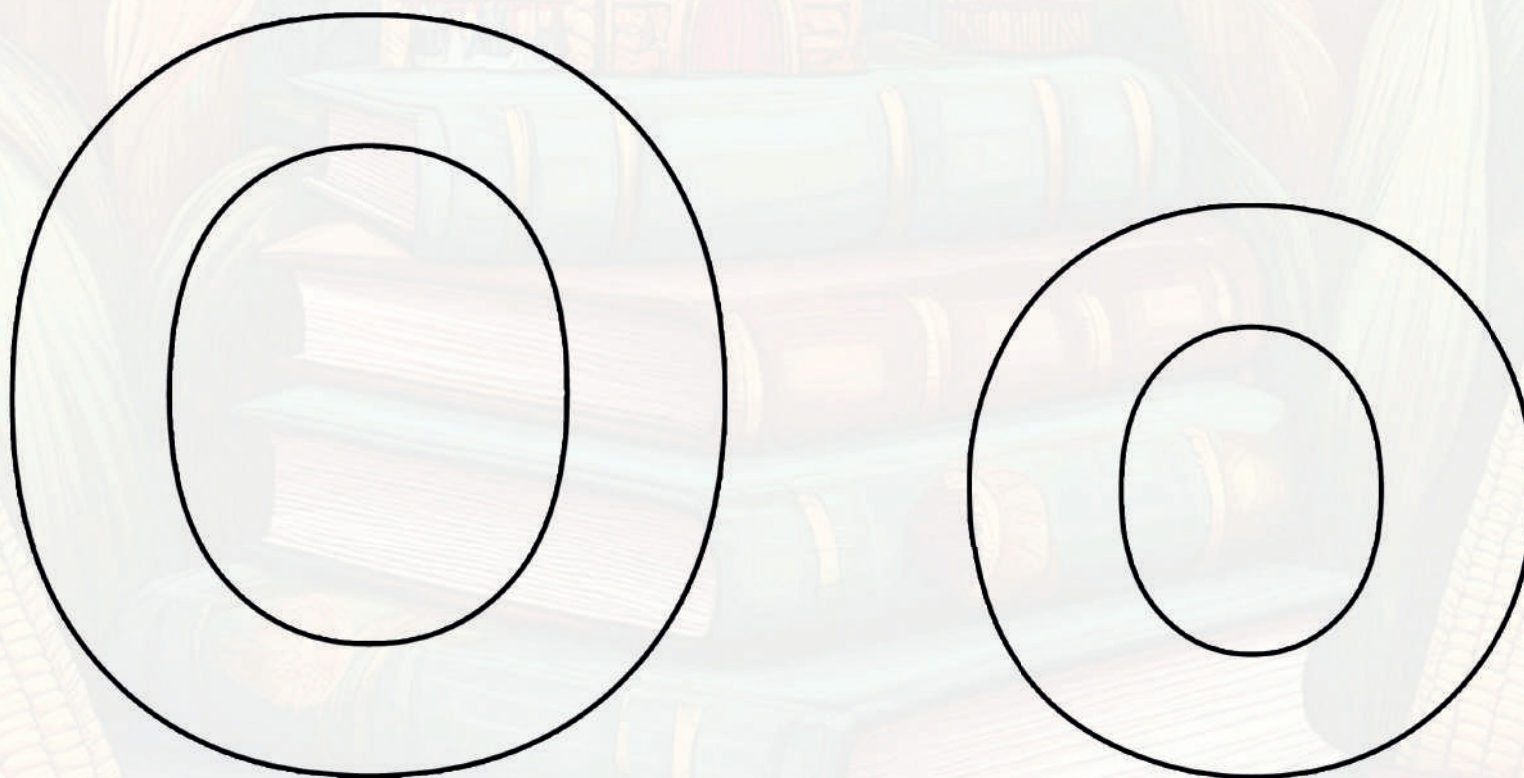


Ya'teltajel 44



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sb'on-e ja sat ts'ijb'anel "O", "o" sok yelaw **kajpe**.





Ya'teltajel 45

K'ana yi'le ja neb'uman a slut-e ja jastik wa stulu yi sb'i'ile sok ja sat ts'ijb'anel "O", "o".





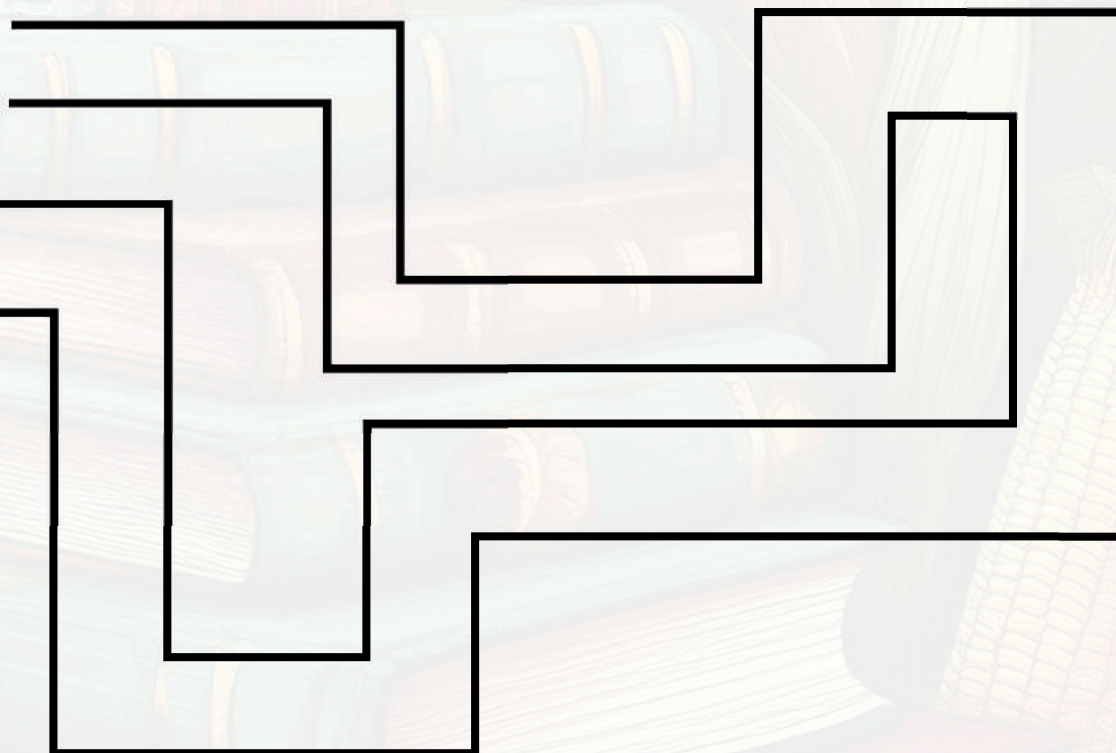
Ya'teltajel 46



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a stsajlaye ja ch'ayan b'ej b'a oj k'otuke ja b'a'y ja ok'ilí.

O o





Ya'teltajel 47

K'ana yi'le ja neb'uman a stsajlaye ja ch'ayan b'ej b'a oj k'otuke ja b'a'y ja oni'.





Ya'teltajel 48



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja sat ts'ijb'anel "O", "o" sok ja oxomi. Alyab'ye mok eluke ja b'a yoj jisani.





Ya'teltajel 49

¡La jneb'tik! K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye sk'eljel ja jujuntik sat ts'ijb'anel iti':



ok'il



oxom



olom



okem



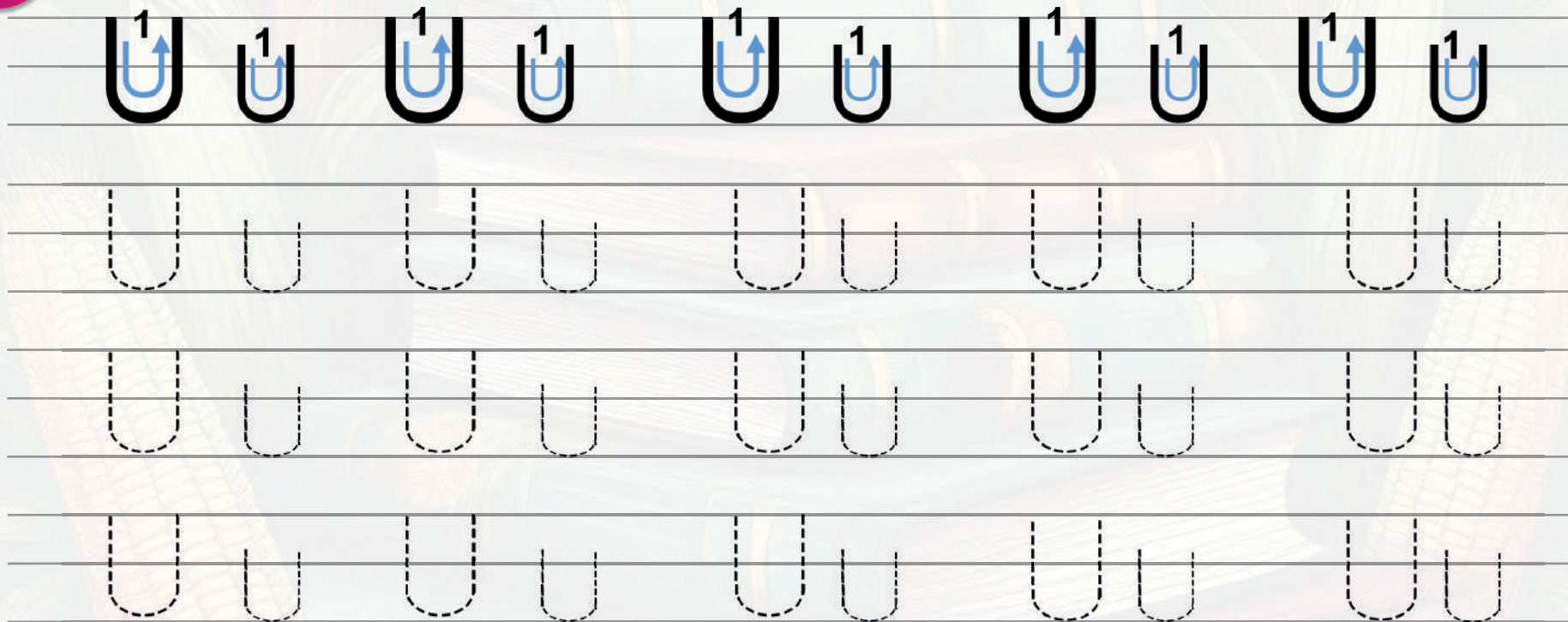
Tsome 9

Sat ts'ijb'anel U u



Ya'teltajel 50

B'a jun niwan lechan ju'un ts'ijb'an sok yelow **ya'ax** ja sat ts'ijb'anel **"U"**, **"u"** sok k'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek jastal wa xk'u'lx'i, ala tsats sok jitsan ek'ele ja sb'i'il ja sat ts'ijb'aneli'. K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye ja sat ts'ijb'anel b'a jujuntik jisan te'y ib'elajel sok a sjis-e sok yelow **ya'ax** ja sat ts'ijb'aneli', ja' chikan jastal wa sje'a ja jisan ay sni'i sok a yal-e jastal wa xk'umani.



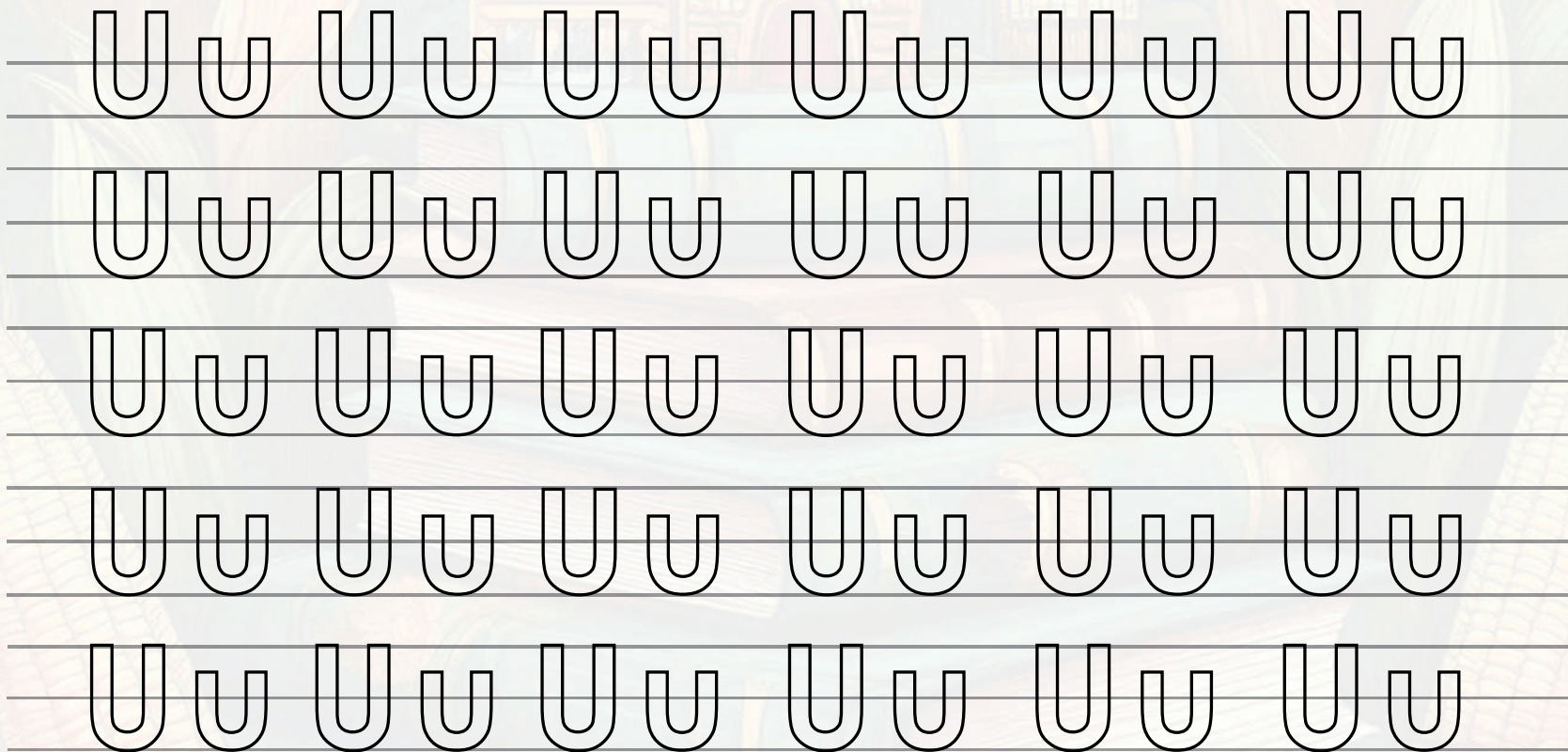


Ya'teltajel 51



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we yi yelaw **ya'ax** ja sat ts'ijb'anel "U", "u".





Ya'teltajel 52

K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel **"U", "u"** sok a slut-e sok yelaw **ya'ax**.

ujchum

Ulises

xulub'

k'ujlub'

ujman

us

K'ana yi'le a sts'iktese ja sat k'umal sok ja sat ts'ijb'anel me'yuki.

k'____m

uk'____m

____lul

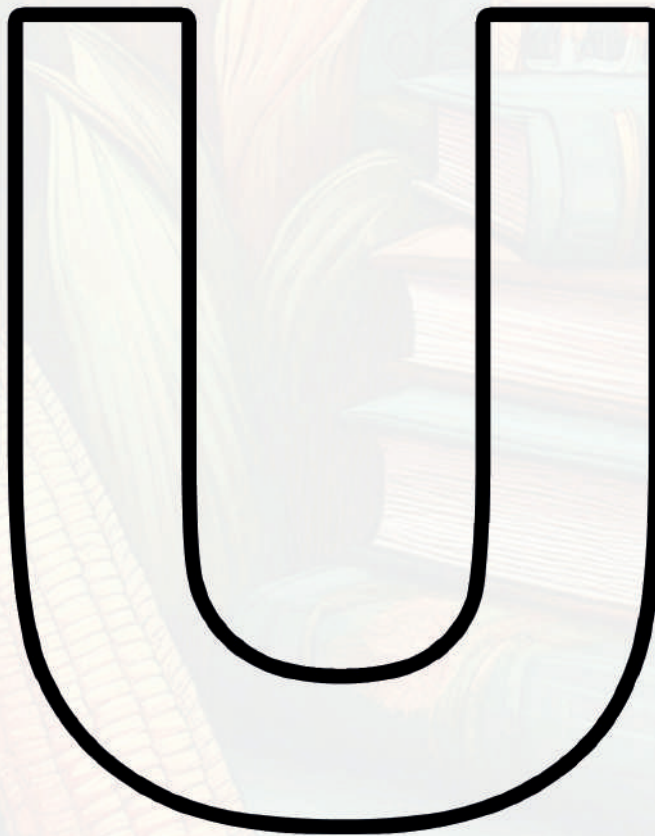


Ya'teltajel 53



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we yi yelaw **ya'ax** ja niwan sat ts'ijb'anel **"U"** sok a sjis-e pilan ek'ele ja sch'inil sat ts'ijb'anel **"u"** sok cho yelaw **ya'ax**.





Ya'teltajel 54

K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel **"U", "u"** sok a sjis-e b'a yib'el ja b'a jujuntik sat k'umali.



ulul



ujchum



ujman



us



ujkum



uk'um



ulub'



Ubilio



Ya'teltajel 55

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj sok jun jisan ja sat ts'ijb'anel "U", "u" sok ja letawa ay yi'oj ja sat ts'ijb'anel it ja sb'i'ili.



U u





Tsome 10

Sk'eljel pilan ek'ele sat ts'ijb'anel



Ya'teltajel 56

K'ana yi'le ja neb'umani a slut-e sok jun setan spetsanil ja sat ts'ijb'anel wa xk'umani stuch'il te'ye b'a jujuntik sat k'umal iti':



a'an



waj



wits



ts'usub'



k'anal



ok'il



enub'



alaj



Ya'teltajel 57

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we yi' yelaw ja sat ts'ijb'anel wa xk'umaniye stuch'ile'i, ja' chikan jastal ilxitajan ja b'a ya'teltajeli. Sok jun jisan a ya'we sta' sb'aj ja niwan sat ts'ijb'anel wa xk'umani stsuch'ili sok ja sch'inil sat ts'ijb'aneli.

a e i o u

A O U E I



TSome 11 sok 12

Sju'unil sjisulab'il ja jlujmaltiki



Ya'teltajel 58

Alyab'ye ja neb'uman ke ja ya'ni oj k'u'lxuk yal a'tel b'a oj je'tik ke wa xna'atik sb'aj ja jkomontiki sok ja jlujmaltiki.

Oj sk'u'luke jun sjisulab'il tuktukil luwar ma jastik ay ja b'a skomone'i.

Oj b'ob' ak'u'luk ja iti', ja' chikan jastal wa xyala waJu'un b'a julb'esjeli, ma yujk'a oj b'ob' awuj oj b'ob' a wako'uk b'a Google Maps. Pe yujk'a mi oj b'ob' awa ko'uk, k'u'lan jastal iti':

B'a jun niwan lechan ju'un, b'a sti' sate ja neb'umani sok a skoltaya'e b'a oj ajis-ex jastik ay ja b'a kulanexi. B'ob'xta ay jastal jun ermita, jun k'achinub', jun snajtsil tsomjel, jun lejchub' sb'a tajnel, jastal snajtsil sneb'jel ju'un ma tuk jastik ay ja b'a wakomonexi.

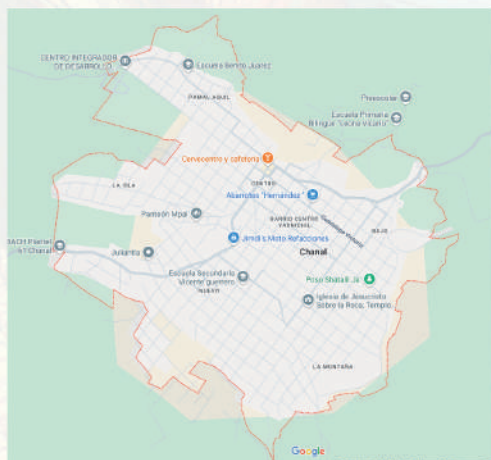
Yajni k'u'lxita ja jastal iti' oj a'xuk ochuk b'a sjisulab'il ja b'a kulanotiki, ja' chikan jastik wa xyi'aj ja b'a sk'u'lajeli.

Yajni tojb'ita ja iti', alyab'ye ja neb'uman oj cho sjis-e ja ye'ne b'a lutan te'y tsa'an sok oj b'ob' ya'we yi yelaw.

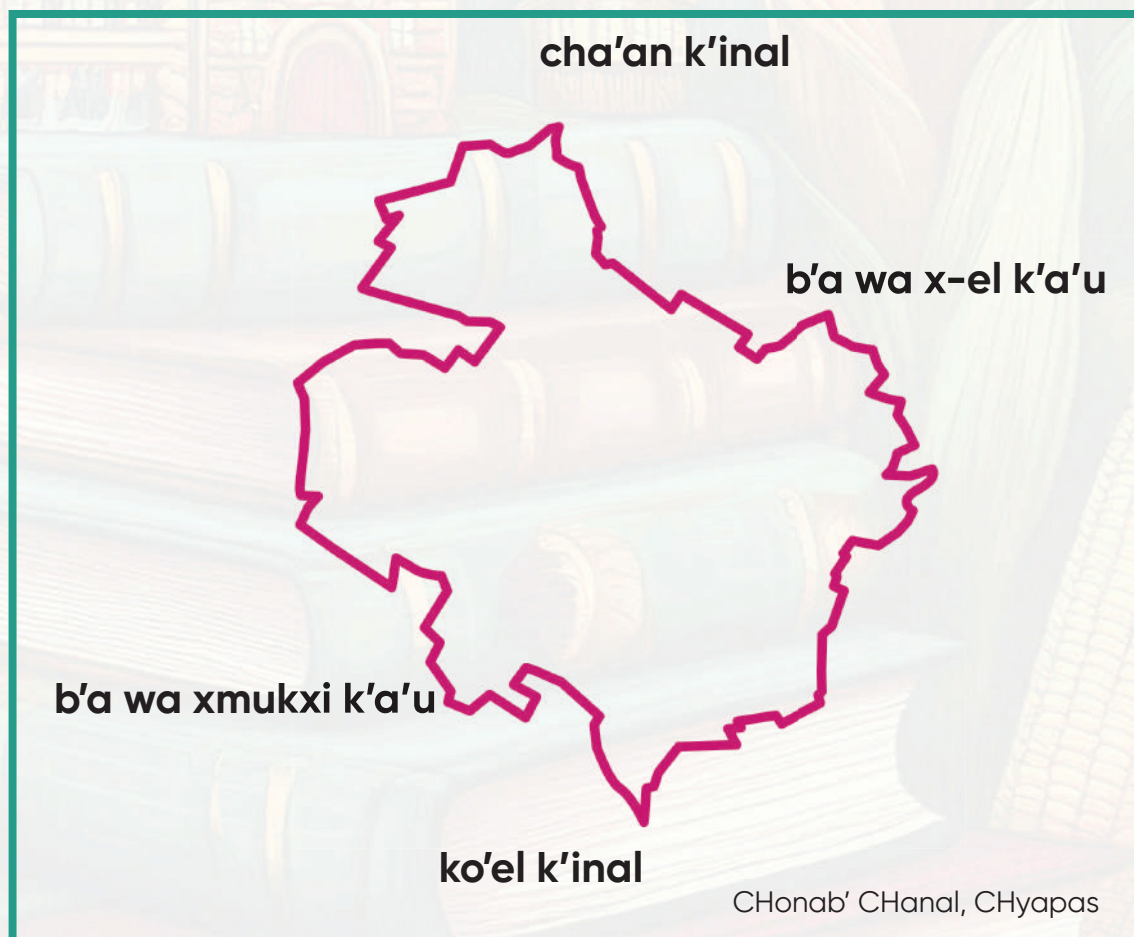


Sje'jel

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e ja jastal k'u'lub'alxa ja a'tel iti':



CHonab' CHanal, CHyapas





Ya'teltajel 58





k'uman soke tsats ja neb'uman ja jujuntik sat k'umal sb'a jlekilaltik te'ye b'a lutani.

Sat k'umal sb'a jlekilaltik

1	Naj
2	Alaj
3	Wits
4	K'a'u
5	Ja'
6	K'anal
7	B'ej
8	Nan-ixaw
9	Mut
10	CHay
11	Oxom
12	K'ak'
13	Te'
14	CHenek'



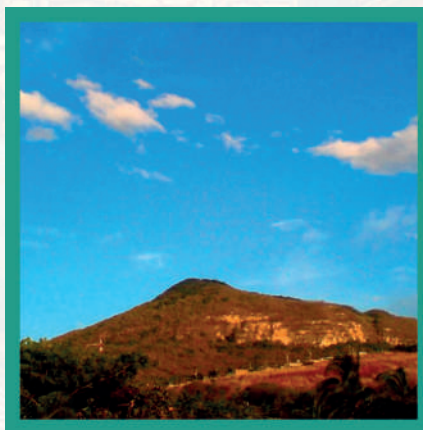
TS'ijb'an ja jujuntik sat k'umal sb'a jlekilaltik te'ye b'a lutan kanta'i b'a jun lechan ju'un ma b'a pizarrón, b'a oj ats'ijb'an sok ja yelaw oj yíe ja sat ts'ijb'anel ilxita b'a ya'teltajeli sok a'yíle sletawa'il ja b'a lutan iti', ja' chikan ja jastal jun tojb'elxa.

Sje'jel





Oj b'ob' ayam ja set'ub'al te'yi ja b'a sju'unil alujmali.









¡Jel lek Xkilatikon!

Ja ts'ikwi awuj ja sb'ajtanil sju'unil sb'a ya'teltajel ja b'a jastal wa'n ilxeli':
"CHyapas wa xb'ob' yuj". Ja b'a schab'il sju'unil ya'teltajeli oj awil ja
jujuntik sat k'umal sb'a jlekilaltik. Jujuntik sat k'umal oj ya moixan ja b'a
sneb'jel sk'umajel sok sts'ijb'ajel ja ju'uni'.

¡Yujk'a wa xb'ob' awuj, ja CHyapasi wa xb'ob' yuj!



El *Cuaderno de ejercicios 1* en lenguas indígenas,
se terminó de imprimir en marzo de 2025 en los Talleres Gráficos de Chiapas,
Carretera Panamericana 1076, Plan de Ayala, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

El cuidado de la edición estuvo a cargo de la
Dirección de Divulgación de la Secretaría
de Educación del Estado de Chiapas.





**SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN**

